

# Components and systems of reciprocating internal combustion engines —

## Part 4: Glossary of terms for pressure charging and air/exhaust gas ducting systems —

[ISO title: Reciprocating internal combustion engines —  
Vocabulary of components and systems — Part 4: Pressure  
charging and air/exhaust gas ducting systems]

UDC [62 – 833 + 62 – 24]:(038)

# Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Machinery and Components Standards Committee (MCE/-) to Technical Committee MCE/14, upon which the following bodies were represented:

Association of Consulting Engineers  
British Railways Board  
Ministry of Defence  
Society of Motor Manufacturers and Traders Ltd.

The following bodies were also represented in the drafting of the standard, through subcommittees and panels:

Association of British Generating Set Manufacturers  
BEAMA Ltd.  
Marine Engine and Equipment Manufacturers' Association

This British Standard, having been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Committee, was published under the authority of the Board of BSI and comes into effect on 30 December 1988

© BSI 10-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:  
Committee reference MCE/14  
Draft for comment 86/78268 DC

ISBN 0 580 16865 4

## Amendments issued since publication

Amd. No.	Date of issue	Comments

---

# Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
<hr/>	
0 Introduction	1
1 Scope and field of application	2
2 Reference	2
3 Arrangement of terms and definitions	2
4 Pressure charging and scavenging units	3
5 Air inlet and exhaust pipes and manifolds	8
6 Air filtration system	9
7 Silencers	9
8 Charge air cooler	10
9 Exhaust gas cleaners	10
<hr/>	
Indexes	
English	11
French	13
Russian	14
<hr/>	
Publication referred to	Inside back cover
<hr/>	

## National foreword

This Part of BS 7016 has been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Committee and is identical with ISO 7967-4:1988 “*Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems*” published by the International Organization for Standardization (ISO).

ISO 7967 consists of nine Parts which are listed in clause 0.

Parts 1 to 9 of ISO 7967 will be implemented as Parts 1 to 9 of BS 7016.

**Terminology and conventions.** The text of the International Standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

Wherever the words “part of ISO 7967” appear, referring to this standard, they should be read as “Part of BS 7016”.

### Cross-reference

International Standard	Corresponding British Standard
ISO 2710:1978	BS 5676:1979 <i>Vocabulary for reciprocating internal combustion engines</i> (Identical)

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

**Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.**

### Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 14, an inside back cover and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

## 0 Introduction

ISO 7967 establishes a vocabulary, in English, French and Russian, for components and systems of reciprocating internal combustion engines. It consists of the following parts:

Part 1: Structure and external covers.

Part 2: Main running gear.

Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms.

Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems.

Part 5: Cooling systems.<sup>1)</sup>

Part 6: Lubricating systems.<sup>1)</sup>

Part 7: Governing systems.<sup>1)</sup>

Part 8: Starting systems.<sup>1)</sup>

Part 9: Control and monitoring systems.<sup>1)</sup>

1) In preparation.

## Introduction

L'ISO 7967 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes relatifs aux composants et aux systèmes des moteurs alternatifs à combustion interne. Elle comprend les parties suivantes:

Partie 1: Structure du moteur et de ses capotages.

Partie 2: Mécanismes principaux.

Partie 3: Soupapes, arbre à cames et mécanismes de commande.

Partie 4: Compresseur et circuits d'admission et d'échappement.

Partie 5: Systèmes de refroidissement.<sup>1)</sup>

Partie 6: Systèmes de lubrification.<sup>1)</sup>

Partie 7: Systèmes de régulation.<sup>1)</sup>

Partie 8: Systèmes de démarrage.<sup>1)</sup>

Partie 9: Systèmes de contrôle et de surveillance.<sup>1)</sup>

1) En préparation.

## Введение

ИСО 7967 устанавливает словарь терминов на английском, французском и русском языках, относящихся к компонентам и системам поршневых двигателей внутреннего сгорания. Он состоит из следующих частей:

Часть 1: Детали остова.

Часть 2: Основные детали движения.

Часть 3: Клапаны, привод кулачкового вала и клапанный механизм.

Часть 4: Системы наддува и газообмена.

Часть 5: Системы охлаждения.<sup>1)</sup>

Часть 6: Системы смазки.<sup>1)</sup>

Часть 7: Системы регулирования.<sup>1)</sup>

Часть 8: Системы пуска.<sup>1)</sup>

Часть 9: Системы контроля и наблюдения.<sup>1)</sup>

1) В стадии разработки.

## 1 Scope and field of application

This part of ISO 7967 defines terms relating to pressure charging and air/exhaust gas ducting systems for reciprocating internal combustion engines.

ISO 2710 gives a classification of reciprocating internal combustion engines and defines basic terms of such engines, their working and characteristics.

## 2 Reference

ISO 2710, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary*.

## 3 Arrangement of terms and definitions

The terms and definitions are listed in the table under clauses 4 to 9.

In many instances, an illustration is given which shows a typical shape of the component. In some illustrations, the component is highlighted to aid identification.

## Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 7967 définit les termes relatifs au compresseur et aux circuits d'admission et d'échappement des moteurs alternatifs à combustion interne.

L'ISO 2710 donne une classification des moteurs alternatifs à combustion interne et les définitions des termes de base relatifs à ces moteurs et à leur fonctionnement et leurs caractéristiques.

## Référence

ISO 2710, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire*.

## Présentation des termes et définitions

Les termes et définitions sont présentés sous forme de tableau dans les chapitres 4 à 9.

Dans de nombreux cas, une illustration est ajoutée pour montrer une forme typique du composant défini. Dans certaines illustrations, la partie représentant le composant est tramée pour mettre le composant en relief et faciliter son identification.

## Назначение и область применения

Настоящая часть ИСО 7967 определяет термины, относящиеся к системам наддува и газообмена поршневых двигателей внутреннего сгорания.

ИСО 2710 дает классификацию поршневых двигателей внутреннего сгорания и определяет основные термины, относящиеся к этим двигателям, а также к их работе и их характеристикам.

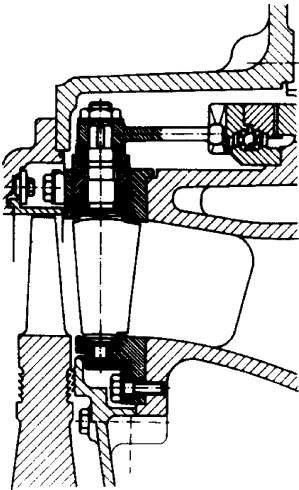
## Ссылка

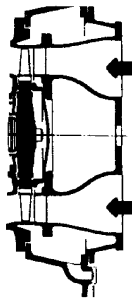
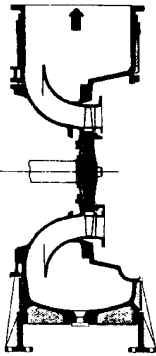
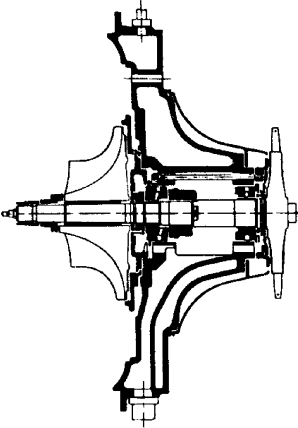
ИСО 2710, *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь*.

## Расположение терминов и определений

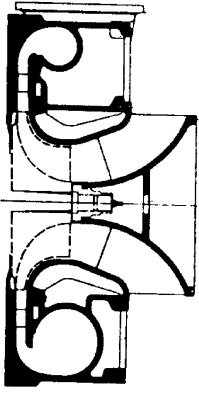
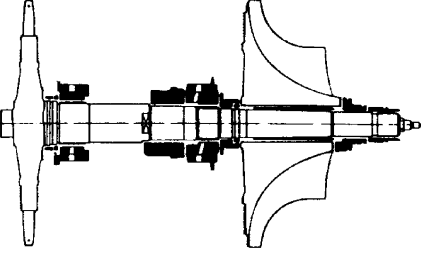
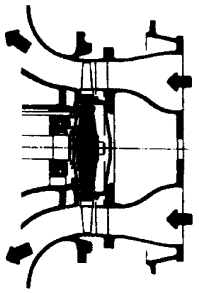
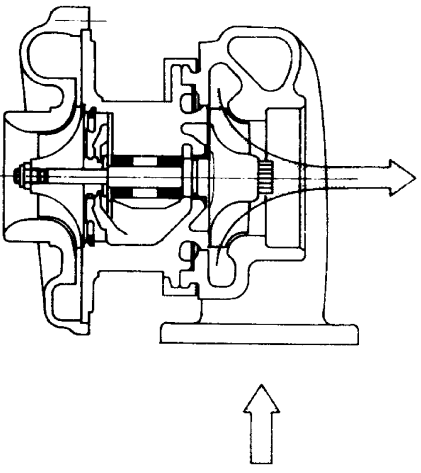
Перечень терминов и определений дан в форме таблицы в главах 4 до 9.

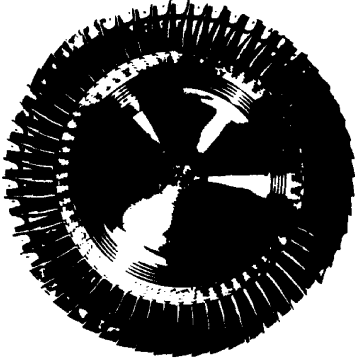
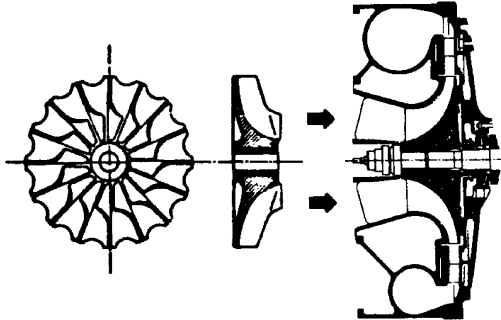
В большинстве случаев даны также иллюстрации, показывающие типовую форму данного компонента. На некоторых иллюстрациях часть, изображающая компонент, обозначена жирной линией для наглядности.

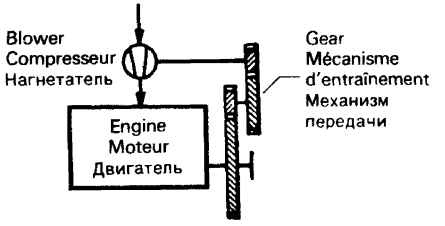
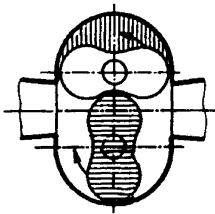
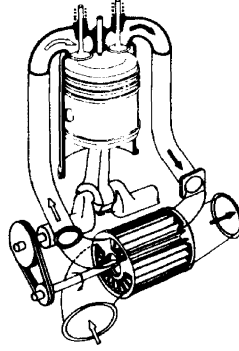
No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
<b>4</b>	<b>Pressure charging and scavenging units</b> <b>Ensemble de compression et de balayage</b> <b>Агрегаты продувки и наддува</b>		
4.1	<b>turbocharger</b>  <b>turbocompresseur</b>  <b>турбокомпрессор</b>	Unit which delivers compressed air to the engine. It consists of a turbine driven by the exhaust gas, and an impeller, joined by a common shaft.  Élément qui délivre de l'air comprimé au moteur. Il est constitué d'une turbine, entraînée par les gaz d'échappement, et d'un compresseur montés sur un même arbre.  Агрегат для подачи сжатого воздуха в двигатель, состоящий из объединенных общим валом турбины, работающей на выхлопных газах, и компрессора.	
4.1.1	<b>low-pressure turbocharger</b>  <b>turbocompresseur basse pression</b>  <b>турбокомпрессор низкого давления</b>	First turbocharger in a two-stage turbocharging system, in which fresh air enters and is compressed to the inlet pressure of the high-pressure impeller.  Premier étage d'un turbocompresseur à deux étages, dans lequel l'air frais introduit est comprimé jusqu'à la pression d'admission de l'étage haute pression.  Первый турбокомпрессор в системе двухступенчатого наддува, в который воздух поступает из окружающей среды и сжимается в нем до давления перед компрессором высокого давления.	
4.1.2	<b>high-pressure turbocharger</b>  <b>turbocompresseur haute pression</b>  <b>турбокомпрессор высокого давления</b>	Second turbocharger in a two-stage turbocharging system, in which the air from the low-pressure turbocharger is compressed to the boost pressure.  Deuxième étage d'un turbocompresseur à deux étages, dans lequel l'air fourni par le turbocompresseur basse pression est introduit et comprimé jusqu'à la pression d'admission.  Второй турбокомпрессор в системе двухступенчатого наддува, в который воздух поступает из турбокомпрессора низкого давления и сжимается в нем до давления наддува.	
4.1.3	<b>variable geometry turbocharger</b>  <b>turbocompresseur à géométrie variable</b>  <b>турбокомпрессор регулируемый</b>	Turbocharger in which a device is fitted to vary the profile and area of the passageways in the turbine nozzle ring.  Turbocompresseur dans lequel est monté un dispositif faisant varier le profil et la section de passage de l'anneau distributeur.  Турбокомпрессор с устройством для изменения профиля и проходного сечения соплового аппарата турбины.	

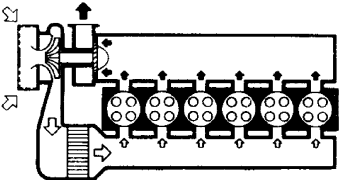
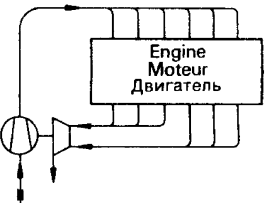
No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4.1.4	<b>engine-coupled turbocharger</b> <b>turbocompresseur accouplé</b> <b>турбокомпрессор, связанный с двигателем</b>	<p>Turbocharger, the rotor of which is mechanically coupled to the engine crankshaft.</p> <p>Turbocompresseur dont le rotor est mécaniquement couplé au vilebrequin du moteur.</p> <p>Турбокомпрессор, ротор которого механически связан с коленчатым валом двигателя.</p>	
4.1.5	<b>Turbocharger components</b> <b>Composants du turbocompresseur</b> <b>Узлы и детали турбокомпрессора</b>		
4.1.5.1	<b>turbine inlet casing</b> <b>carter d'admission de turbine</b> <b>корпус турбины газоподводящий</b>	<p>Part of the turbocharger body which has one or more inlets to deliver the exhaust gas to the turbine. It generally carries the turbine nozzle ring.</p> <p>Partie du corps du turbocompresseur qui possède un ou plusieurs orifices destinés à alimenter la turbine en gaz d'échappement. Il supporte généralement l'anneau distributeur.</p> <p>Корпусная деталь турбокомпрессора, имеющая один или несколько каналов для подвода выхлопных газов к турбине. Обычно содержит сопловой аппарат турбины.</p>	
4.1.5.2	<b>turbine outlet casing</b> <b>carter d'échappement de turbine</b> <b>корпус турбины газоотводящий</b>	<p>Part of the turbocharger body which serves to discharge the exhaust gas from the turbine.</p> <p>Partie du corps du turbocompresseur qui sert à évacuer les gaz d'échappement de la turbine.</p> <p>Корпусная деталь турбокомпрессора, служащая для отвода газов из турбины.</p>	
4.1.5.3	<b>bearing housing</b> <b>carter de palier</b> <b>корпус подшипников</b>	<p>Part of the turbocharger body which accommodates the bearings of the rotor.</p> <p>Partie du turbocompresseur dans laquelle sont logés les paliers du rotor.</p> <p>Корпусная деталь турбокомпрессора, в которой размещены подшипники ротора.</p>	

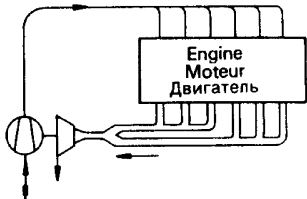


No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4.1.5.4	<b>compressor casing</b>  <b>carter de roue de compresseur</b>  <b>корпус компрессора</b>	<p>Part of the turbocharger body which has ducts for the air passing to and from the impeller. It generally carries the impeller diffuser.</p> <p>Partie du turbocompresseur qui comporte des conduits amont et aval de la roue de compresseur. Il supporte généralement le diffuseur.</p> <p>Корпусная деталь турбокомпрессора, имеющая каналы для подвода воздуха к колесу компрессора и отвода от него. Обычно содержит диффузор компрессора.</p>	
4.1.5.5	<b>rotor</b>  <b>rotor</b>  <b>ропор</b>	<p>Rotating assembly which consists principally of the turbine wheel, impeller and a common shaft.</p> <p>Ensemble tournant qui comprend principalement les roues de turbine et de compresseur et leur arbre commun.</p> <p>Вращающаяся часть турбокомпрессора, состоящая в основном из рабочего колеса турбины, компрессора и общего вала.</p>	
4.1.5.6	<b>axial-flow turbine</b>  <b>turbine axiale</b>  <b>турбина осевая</b>	<p>Turbine in which the gas flow passes axially across the turbine wheel.</p> <p>Turbine dans laquelle le flux de gaz traverse axialement la roue de turbine.</p> <p>Турбина, в которой поток газов движется через колесо турбины в осевом направлении.</p>	
4.1.5.7	<b>centripetal turbine; radial turbine</b>  <b>turbine centripète; turbine radiale</b>  <b>центробежная турбина; радиальная турбина</b>	<p>Turbine where the gas flow passes radially at the wheel inlet and axially at the wheel outlet.</p> <p>Turbine dans laquelle le flux de gaz entre radialement, à l'entrée de la roue de turbine, et en sort axialement.</p> <p>Турбина, в которой поток газов движется в радиальном направлении на входе рабочего колеса и в осевом направлении на выходе из него.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4.1.5.8	<b>turbine wheel</b> <b>roue de turbine</b> <b>рабочее колесо турбины</b>	Rotating component of the turbine. Élément tournant de la turbine. Вращающаяся часть турбины.	
4.1.5.9	<b>turbine nozzle ring</b> <b>anneau de distributeur</b> <b>сопловой аппарат турбины</b>	Arrangement of stationary or adjustable passages at the entry to the turbine which changes pressure energy of the gas flow to velocity energy. Ensemble de canaux fixes ou réglables situés à l'entrée de la turbine, qui transforme l'énergie de pression du flux de gaz en énergie cinétique. Устройство, состоящее из каналов с постоянным или регулируемым сечением для подачи газов в турбину, преобразующее энергию давления потока газа в энергию скорости.	
4.1.5.10	<b>centrifugal impeller</b> <b>roue de compresseur centrifuge</b> <b>компрессор центробежный</b>	Impeller where the air enters axially and leaves radially. Roue dans laquelle l'air entre axialement et sort radialement. Компрессор, в котором воздух поступает в осевом направлении и выходит в радиальном направлении.	
4.1.5.11	<b>diffuser</b> <b>diffuseur</b> <b>диффузор</b>	Arrangement of passages at the exit from the impeller and the turbine, which changes velocity energy of the discharged air/exhaust gas to pressure energy. Ensemble de canaux situés à la sortie du compresseur et de la turbine, qui transforme l'énergie cinétique de l'air/des gaz d'échappement en énergie de pression. Устройство, состоящее из каналов на выходе из колеса компрессора и турбины, преобразующее энергию скорости воздуха/выхлопных газов в энергию давления.	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4.2	<b>engine-driven blower</b> <b>compresseur conduit</b> <b>нагнетатель [компрессор] приводной</b>	<p>Pressure-charger driven mechanically from the engine crankshaft.</p> <p>Compresseur entraîné mécaniquement par le vilebrequin du moteur.</p> <p>Нагнетатель, имеющий механическую связь с коленчатым валом двигателя</p>	
4.3	<b>piston compressor</b> <b>compresseur à piston</b> <b>насос [компрессор] продувочный поршневой</b>	<p>Compressor where the air delivery and compression are performed in cycles by reciprocating piston(s).</p> <p>Compresseur dans lequel le débit et la compression de l'air sont réalisés cycliquement par un (des) piston(s).</p> <p>Компрессор, в котором подача и сжатие воздуха осуществляются циклически возвратно-поступательно движущимся поршнем или поршнями.</p>	
4.4	<b>multilobed pressure-charger</b> <b>compresseur volumétrique rotatif à plusieurs lobes</b> <b>воздуходувка объемная; компрессор объемный</b>	<p>Pressure-charger where the air compression and delivery are achieved by rotating lobes.</p> <p>Compresseur volumétrique rotatif dans lequel le débit et la compression de l'air sont réalisés par un ensemble de lobes qui s'engrènent.</p> <p>Компрессор, в котором подача и сжатие воздуха осуществляются вращающимися поршнями.</p>	
4.5	<b>power turbine</b> <b>turbine de puissance</b> <b>турбина силовая</b>	<p>Turbine driven by the engine exhaust gas and mechanically coupled to the crankshaft, a driving shaft or a generator.</p> <p>Turbine commandée par les gaz d'échappement du moteur et qui est couplée mécaniquement au vilebrequin, à l'arbre moteur ou à un générateur.</p> <p>Турбина, приводимая выхлопными газами двигателя, связанная механически с коленчатым валом, с валом отбора мощности или с генератором.</p>	
4.6	<b>pressure exchanger</b> <b>échangeur de pression</b> <b>обменник давления</b>	<p>Pressure-charger where the air compression and delivery are achieved by exhaust gas energy transmitted directly to the air.</p> <p>Compresseur dans lequel la compression et le débit de l'air sont réalisés par la transmission directe de l'énergie des gaz d'échappement à l'air.</p> <p>Компрессор, в котором сжатие и подача воздуха осуществляются за счет непосредственной передачи энергии выхлопных газов воздуху.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
<b>5</b>	<b>Air inlet and exhaust pipes and manifolds</b> <b>Tuyauteries d'admission et d'échappement</b> <b>Воздушные трубопроводы и выпускные коллекторы</b>		
5.1	<b>inlet pipe</b> <b>tubulure d'admission</b> <b>впускная труба</b>	Pipe through which the fresh charge is delivered to the inlet manifold or engine cylinder(s). Tuyau à travers lequel est distribuée la charge neuve d'air dans le collecteur d'admission ou les cylindres. Труба, по которой свежий заряд поступает во впускной коллектор или в цилиндр(ы) двигателя.	
5.2	<b>inlet manifold</b> <b>collecteur d'admission</b> <b>впускной коллектор</b>	System of pipes which distributes the fresh charge to the engine cylinders. Ensemble de tuyaux qui distribue la charge neuve d'air aux cylindres. Система трубопроводов, распределяющая свежий заряд по цилиндрам двигателя.	
5.3	<b>exhaust pipe</b> <b>tubulure d'échappement</b> <b>выпускная труба</b>	Pipe through which the exhaust gas is discharged from the turbocharger or the exhaust manifold or the engine cylinder(s). Tuyauterie à travers laquelle les gaz d'échappement passent du turbocompresseur, ou des cylindres ou du collecteur d'échappement, vers l'extérieur. Труба, по которой выхлопные газы выходят из агрегата наддува или выпускного коллектора или цилиндра(ов) двигателя.	
5.4	<b>exhaust manifold</b> <b>collecteur d'échappement</b> <b>выпускной коллектор</b>	System of pipes collecting exhaust gases discharged from the engine cylinders. Ensemble de tuyauteries évacuant les gaz d'échappement sortant des différents cylindres. Система трубопроводов, с помощью которых собираются выхлопные газы, выходящие из цилиндров двигателя.	
5.4.1	<b>constant pressure exhaust manifold</b> <b>collecteur d'échappement à pression constante</b> <b>выпускной коллектор постоянного давления</b>	Exhaust manifold of relatively large volume, collecting exhaust gases discharged from all cylinders of one bank, its pressure being fairly uniform. Collecteur d'échappement de volume relativement important, conduisant les gaz d'échappement des différents cylindres d'une même rangée, avec une pression approximativement constante, vers la turbine du compresseur. Выпускной коллектор относительно большого объема, объединяющий выхлопные газы из всех цилиндров одного ряда; при этом в нем устанавливается давление, близкое к постоянному.	
5.4.2	<b>pulse exhaust manifold</b> <b>collecteur d'échappement à impulsion</b> <b>выпускной импульсный коллектор</b>	Exhaust manifold of relatively small volume, collecting exhaust gas, discharged from a number of cylinders, its pressure pulsating. Collecteur d'échappement de volume relativement petit, conduisant les gaz d'échappement d'un nombre limité de cylindres, la pression étant pulsée, vers la turbine du compresseur. Выпускной коллектор относительно небольшого объема, объединяющий выхлопные газы из определенного числа цилиндров, при пульсирующем давлении.	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
5.4.3	<p><b>pulse converter</b></p> <p><b>convertisseur d'impulsion</b></p> <p><b>преобразователь импульсов</b></p>	<p>Element which can be fitted to the exhaust manifold to fully or partially convert the pulsating pressure of gas, discharged from the engine cylinders, into approximately constant pressure.</p> <p>Élément pouvant être fixé sur le collecteur d'échappement et qui convertit, partiellement ou entièrement, la pression pulsée des gaz en une pression approximativement constante.</p> <p>Элемент, которым может быть оснащен выпускной коллектор, служащий для полного или частичного преобразования переменного давления газов, покидающих цилиндры двигателя, в относительно постоянное давление.</p>	
5.4.4	<p><b>waste gate</b></p> <p><b>souape de décharge</b></p> <p><b>перепускной клапан</b></p>	<p>By-pass valve which regulates the flow of the exhaust gas around the turbine.</p> <p>Souape de dérivation qui régule le flux des gaz d'échappement de la turbine.</p> <p>Клапан, перепускающий поток выхлопных газов мимо турбины.</p>	
6	<p><b>Air filtration system</b></p> <p><b>Circuit de filtration d'air</b></p> <p><b>Система фильтрации двигателя</b></p>		
6.1	<p><b>air filter; air cleaner</b></p> <p><b>filtre à air</b></p> <p><b>воздухоочиститель</b></p>	<p>Device which removes particles suspended in the fresh charge as it is drawn into the engine.</p> <p>Dispositif qui arrête les particules en suspension dans la charge neuve d'air lorsqu'elle est introduite dans le moteur.</p> <p>Устройство, служащее для удержания частиц, содержащихся во взвешенном состоянии во всасываемом в двигатель свежем заряде.</p>	
6.2	<p><b>filter element</b></p> <p><b>élément filtrant</b></p> <p><b>фильтроэлемент</b></p>	<p>Replaceable part of the air filter, consisting of the filter material and carrying frame.</p> <p>Partie remplaçable du filtre à air, composée du matériau filtrant et de son support.</p> <p>Сменная часть фильтра, состоящая из фильтрующего материала и несущего каркаса.</p>	
7	<p><b>Silencers</b></p> <p><b>Silencieux</b></p> <p><b>Глушители шума</b></p>		
7.1	<p><b>silencer</b></p> <p><b>silencieux</b></p> <p><b>глушитель шума</b></p>	<p>Device designed to lower the noise level at the engine air inlet or gas outlet.</p> <p>Dispositif destiné à diminuer le niveau de bruit à l'entrée d'air ou à la sortie des gaz du moteur.</p> <p>Устройство, предназначенное для снижения уровня шума на впуске воздуха или выпуске газов двигателя.</p>	
7.2	<p><b>acoustic hood</b></p> <p><b>capot d'insonorisation</b></p> <p><b>акустический капот</b></p>	<p>Device designed to cover the engine and lower the noise level by its full or partial sound-proofing.</p> <p>Dispositif destiné à recouvrir le moteur de façon à diminuer le niveau de bruit du moteur en fonction des capacités d'isolation phonique de ce dispositif.</p> <p>Устройство, покрывающее двигатель и предназначенное для снижения уровня шума двигателя за счет его полной или частичной звукоизоляции.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
8	<b>Charge air cooler</b> Note — Cooling systems will be covered in ISO 7967-5. <b>Refroidisseur d'air</b> NOTE — Les termes relatifs au refroidisseur d'air seront définis dans l'ISO 7967-5 (en préparation), qui concernera les systèmes de refroidissement. <b>Охладитель наддувочного воздуха</b> ПРИМЕЧАНИЕ — Термины, относящиеся к охладителю наддувочного воздуха, будут определены в ИСО 7967-5.		
9	<b>Exhaust gas cleaners</b> <b>Dispositifs de nettoyage des gaz d'échappement</b> <b>Очистители выхлопных газов</b>		
9.1	<b>Exhaust gas filter</b>  <b>filtre d'échappement</b>  <b>фильтр выхлопных газов</b>	Exhaust gas cleaner intended to remove particles from exhaust gases by mechanical, electrostatic or any other physical action.  Filtre de gaz d'échappement, destiné à arrêter les particules des gaz d'échappement grâce à un procédé mécanique, électrostatique ou à tout autre procédé physique.  Очиститель выхлопных газов, предназначенный для удаления из выхлопных газов аэрозольных частиц путем механического, электростатического или иного физического воздействия.	
9.2	<b>exhaust gas scrubber</b>  <b>épurateur de gaz d'échappement</b>  <b>нейтрализатор выхлопных газов</b>	Cleaner intended to remove noxious components from the exhaust gas by using adsorption, absorption or chemical transformation into harmless products.  Filtre destiné à éliminer les gaz nuisibles des gaz d'échappement, en utilisant l'adsorption, l'absorption ou la transformation chimique en produits inoffensifs.  Очиститель, предназначенный для удаления вредных компонентов из выхлопных газов путем их адсорбции, абсорбции или химического превращения в безвредные вещества.	

## English alphabetical index

<b>A</b>		<b>G</b>	
acoustic hood .....	7.2	gas cleaners, exhaust .....	9
air cleaner .....	6.1	gas filter, exhaust .....	9.1
air cooler, charge .....	8	gas scrubber, exhaust .....	9.2
air filter .....	6.1	geometry turbocharger, variable .....	4.1.3
air filtration system .....	6		
axial-flow turbine .....	4.1.5.6	<b>H</b>	
<b>B</b>		high-pressure turbocharger .....	4.1.2
bearing housing .....	4.1.5.3	hood, acoustic .....	7.2
blower, engine-driven .....	4.2	housing, bearing .....	4.1.5.3
<b>C</b>		<b>I</b>	
casing, compressor .....	4.1.5.4	impeller, centrifugal .....	4.1.5.10
casing, turbine inlet .....	4.1.5.1	inlet, air .....	5
casing, turbine outlet .....	4.1.5.2	inlet casing, turbine .....	4.1.5.1
centrifugal impeller .....	4.1.5.10	inlet manifold .....	5.2
centripetal turbine .....	4.1.5.7	inlet pipe .....	5.1
charge air cooler .....	8	<b>L</b>	
charging, pressure .....	4	low-pressure turbocharger .....	4.1.1
cleaner, air .....	6.1	<b>M</b>	
cleaners, exhaust gas .....	9	manifold, constant pressure exhaust .....	5.4.1
components, turbocharger .....	4.1.5	manifold, exhaust .....	5.4
compressor, piston .....	4.3	manifold, inlet .....	5.2
compressor casing .....	4.1.5.4	manifold, pulse exhaust .....	5.4.2
constant pressure exhaust manifold .....	5.4.1	multilobed pressure-charger .....	4.4
converter, pulse .....	5.4.3	<b>N</b>	
cooler, charge air .....	8	nozzle ring, turbine .....	4.1.5.9
cooling system .....	8	<b>O</b>	
<b>D</b>		outlet casing, turbine .....	4.1.5.2
diffuser .....	4.1.5.11	<b>P</b>	
<b>E</b>		pipe, exhaust .....	5.3
element, filter .....	6.2	pipe, inlet .....	5.1
engine-coupled turbocharger .....	4.1.4	pipes, exhaust .....	5
engine-driven blower .....	4.2	piston compressor .....	4.3
exchanger, pressure .....	4.6	power turbine .....	4.5
exhaust gas cleaners .....	9	pressure, constant, exhaust manifold .....	5.4.1
exhaust gas filter .....	9.1	pressure, high-, turbocharger .....	4.1.2
exhaust gas scrubber .....	9.2	pressure, low-, turbocharger .....	4.1.1
exhaust manifold .....	5.4	pressure-charger, multilobed .....	4.4
exhaust manifold, constant pressure .....	5.4.1	pressure charging and scavenging units .....	4
exhaust manifold, pulse .....	5.4.2	pressure exchanger .....	4.6
exhaust pipe .....	5.3	pulse converter .....	5.4.3
<b>F</b>		pulse exhaust manifold .....	5.4.2
filter, air .....	6.1		
filter, exhaust gas .....	9.1		
filter element .....	6.2		
filtration system, air .....	6		

<b>R</b>	
radial turbine .....	4.1.5.7
ring, turbine nozzle .....	4.1.5.9
rotor .....	4.1.5.5

<b>S</b>	
scavenging units, pressure charging and .....	4
scrubber, exhaust gas .....	9.2
silencer .....	7.1
system, air filtration .....	6
system, cooling .....	8

<b>T</b>	
turbine, axial-flow .....	4.1.5.6
turbine, centrifugal .....	4.1.5.7
turbine, power .....	4.5
turbine, radial .....	4.1.5.7
turbine inlet casing .....	4.1.5.1
turbine nozzle ring .....	4.1.5.9

turbine outlet casing .....	4.1.5.2
turbine wheel .....	4.1.5.8
turbocharger .....	4.1
turbocharger, engine-coupled .....	4.1.4
turbocharger, high-pressure .....	4.1.2
turbocharger, low-pressure .....	4.1.1
turbocharger, variable geometry .....	4.1.3
turbocharger components .....	4.1.5

<b>U</b>	
unit, scavenging .....	4

<b>V</b>	
variable geometry turbocharger .....	4.1.3

<b>W</b>	
waste gate .....	5.4.4
wheel, turbine .....	4.1.5.8



## Index alphabétique français

<b>A</b>		<b>F</b>	
anneau de distributeur .....	4.1.5.9	filtre à air .....	6.1
		filtre d'échappement .....	9.1
<b>C</b>		<b>R</b>	
capot d'insonorisation .....	7.2	refroidisseur d'air .....	7
carter d'admission de turbine .....	4.1.5.1	rotor .....	4.1.5.5
carter d'échappement de turbine .....	4.1.5.2	roue de compresseur centrifuge .....	4.1.5.10
carter de palier .....	4.1.5.3	roue de turbine .....	4.1.5.8
carter de roue de compresseur .....	4.1.5.4		
collecteur d'admission .....	5.2	<b>S</b>	
collecteur d'échappement .....	5.4	silencieux .....	7.1
collecteur d'échappement à impulsion .....	5.4.2	soupape de décharge .....	5.4.4
collecteur d'échappement à pression constante .....	5.4.1		
compresseur à piston .....	4.3	<b>T</b>	
compresseur conduit .....	4.2	tubulure d'admission .....	5.1
compresseur volumétrique rotatif à plusieurs lobes .....	4.4	tubulure d'échappement .....	5.3
convertisseur d'impulsion .....	5.4.3	turbine axiale .....	4.1.5.6
		turbine centripète .....	4.1.5.7
<b>D</b>		turbine de puissance .....	4.5
diffuseur .....	4.1.5.11	turbine radiale .....	4.1.5.7
		turbocompresseur .....	4.1
<b>E</b>		turbocompresseur accouplé .....	4.1.4
échangeur de pression .....	4.6	turbocompresseur à géométrie variable .....	4.1.3
élément filtrant .....	6.2	turbocompresseur basse pression .....	4.1.1
épurateur de gaz d'échappement .....	9.2	turbocompresseur haute pression .....	4.1.2

## Русский алфавитный указатель

<b>А</b>			
агрегаты продувки и наддува .....	4	осевая турбина .....	4.1.5.6
акустический капот .....	7.2	охладитель наддувочного воздуха .....	8
аппарат сопловой турбины .....	4.1.5.9	очистители выхлопных газов .....	9
<b>В</b>		<b>П</b>	
воздуходувка объемная .....	4.4	перепускной клапан .....	5.4.4
воздухоочиститель .....	6.1	преобразователь импульсов .....	5.4.3
воздушные трубопроводы и выпускные коллекторы .....	5	приводной нагнетатель [компрессор] .....	4.2
впускная труба .....	5.1	продувочный поршневый насос [компрессор] .....	4.3
впускной коллектор .....	5.2		
выпускная труба .....	5.3	<b>Р</b>	
выпускной импульсный коллектор .....	5.4.2	рабочее колесо турбины .....	4.1.5.8
выпускной коллектор .....	5.4	радиальная турбина .....	4.1.5.7
выпускной коллектор постоянного давления .....	5.4.1	ротор .....	4.1.5.5
<b>Г</b>		<b>С</b>	
газоотводящий корпус турбины .....	4.1.5.2	силовая турбина .....	4.5
газоподводящий корпус турбины .....	4.1.5.1	система фильтрации двигателя .....	6
глушитель шума .....	7.1	сопловой аппарат турбины .....	4.1.5.9
<b>Д</b>		<b>Т</b>	
диффузор .....	4.1.5.11	труба впускная .....	5.1
<b>К</b>		труба выпускная .....	5.3
капот акустический .....	7.2	турбина осевая .....	4.1.5.6
клапан перепускной .....	5.4.4	турбина радиальная .....	4.1.5.7
колесо турбины рабочее .....	4.1.5.8	турбина силовая .....	4.5
коллектор впускной .....	5.2	турбина центростремительная .....	4.1.5.7
коллектор выпускной .....	5.4	турбокомпрессор .....	4.1
коллектор выпускной импульсный .....	5.4.2	турбокомпрессор высокого давления .....	4.1.2
коллектор выпускной постоянного давления .....	5.4.1	турбокомпрессор низкого давления .....	4.1.1
компрессор объемный .....	4.4	турбокомпрессор регулируемый .....	4.1.3
компрессор центробежный .....	4.1.5.10	турбокомпрессор связанный с двигателем .....	4.1.4
корпус компрессора .....	4.1.5.4		
корпус подшипников .....	4.1.5.3	<b>У</b>	
корпус турбины газоотводящий .....	4.1.5.2	узлы и детали турбокомпрессора .....	4.1.5
корпус турбины газоподводящий .....	4.1.5.1	<b>Ф</b>	
<b>Н</b>		фильтр выхлопных газов .....	9.1
нагнетатель [компрессор] приводной .....	4.2	фильтроэлемент .....	6.2
насос [компрессор] продувочный поршневой .....	4.3		
нейтрализатор выхлопных газов .....	9.2	<b>Ц</b>	
<b>О</b>		центробежный компрессор .....	4.1.5.10
обменник давления .....	4.6	центростремительная турбина .....	4.1.5.7
объемная воздуходувка .....	4.4		

## Publication referred to

See national foreword.

**BS 7016-4:  
1988  
ISO 7967-4:  
1988**

---

---

# **BSI — British Standards Institution**

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

## **Revisions**

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover.  
Tel: 020 8996 9000. Fax: 020 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

## **Buying standards**

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: 020 8996 9001. Fax: 020 8996 7001.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

## **Information on standards**

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre.  
Tel: 020 8996 7111. Fax: 020 8996 7048.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration.  
Tel: 020 8996 7002. Fax: 020 8996 7001.

## **Copyright**

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

If permission is granted, the terms may include royalty payments or a licensing agreement. Details and advice can be obtained from the Copyright Manager.  
Tel: 020 8996 7070.

BSI  
389 Chiswick High Road  
London  
W4 4AL